

It's Bedtime, Cucuy!



¡A la cama, Cucuy!



BY / POR CLAUDIA GALINDO

ILLUSTRATIONS BY / ILUSTRACIONES DE JONATHAN COOMBS

It's Bedtime, Cucuy!

¡A la cama, Cucuy!



By / Por Claudia Galindo

Illustrations by / Ilustraciones de Jonathan Coombs

Spanish translation by / Traducción al español de John Pluecker



Piñata Books
Arte Público Press
Houston, Texas

Publication of *It's Bedtime, Cucuy* is funded by grants from the City of Houston through the Houston Arts Alliance, the Clayton Fund, and the Exemplar Program, a program of Americans for the Arts in collaboration with the LarsonAllen Public Services Group, with funding from the Ford Foundation. We are grateful for their support.

Esta edición de *A la cama, Cucuy* ha sido subvencionada por la Ciudad de Houston por medio del Houston Arts Alliance, el Fondo Clayton y el Exemplar Program, un programa de Americans for the Arts en colaboración con LarsonAllen Public Services Group, con fondos de la Fundación Ford. Les agradecemos su apoyo.

Piñata Books are full of surprises!
¡Piñata Books están llenos de sorpresas!

Piñata Books
An Imprint of Arte Público Press
University of Houston
452 Cullen Performance Hall
Houston, Texas 77204-2004

Galindo, Claudia, 1979-

[*It's Bedtime, Cucuy*. English & Spanish]

It's Bedtime, Cucuy / by Claudia Galindo; Illustrations by Jonathan Coombs; Spanish translation by John Pluecker = *A la cama, Cucuy* / por Claudia Galindo; ilustraciones de Jonathan Coombs; traducción al español de John Pluecker.

p. cm.

Summary: Cucuy does everything he can think of to avoid going to bed in this rhyming story told in Spanish and English.

ISBN 978-1-55885-491-8 (alk. paper)

[1. Bedtime—Fiction. 2. Behavior—Fiction. 3. Monsters—Fiction. 4. Spanish language materials—Bilingual.] I. Title: *A la cama, Cucuy*. II. Coombs, Jonathan, ill. III. Pluecker, John, 1979- IV. Title.

PZ73.G1418 2008

[E]—dc22

2008007576
CIP

“The paper used in this publication meets the requirements of the American National Standard for Permanence of Paper for Printed Library Materials Z39.48-1984.

Text Copyright © 2008 by Claudia Galindo
Illustrations Copyright © 2008 by Johathan Coombs

For all of my wonderful teachers who inspired me to keep telling my stories and to my students who I hope will continue telling theirs.

—CG

To my wife for her love and support and to my son
for bringing us joy.

—JC



Para todos mis maravillosos maestros quienes me inspiraron a contar mis historias y para mis estudiantes quienes espero que continúen contando las suyas.

—CG

Para mi esposa por su cariño y apoyo y para mi hijo
por traernos alegría.

—JC

Cucuy is a little monster that doesn't like to sleep.

Every night at bedtime he screams and kicks his feet.



El Cucuy es un pequeño monstruo al que no le gusta dormir.

Cada noche grita y da patadas a la hora de acostarse.

